

# Teatre lliure



© Antonio Castro

**recortes**

**hi vis / fragile**

de **David Greig i Clara Brennan**

versió **Juan Cavestany** direcció **Mariano Barroso**

Teatre Lliure Gràcia - del 6 al 9 de febrer

**Recortes**

**Hi Vis i Fragile**

de **David Greig i Clara Brennan**

versió **Juan Cavestany** direcció **Mariano Barroso**

---

intèrprets **Alberto San Juan i Nuria Gallardo**

---

ajudant de direcció **Lupe Roda** / escenografia i vestuari **Elisa Sanz** /  
il·luminació **The Blue Stage Family** / so **Ray Marhuenda** / audiovisuals **Peris  
Romano**

---

producció executiva **Mónica Regueiro i Violeta Ferrer** / distribució **Manuel  
Álvarez**

---

producció **Kasbah i Producciones[off]**

---

**espectacle en castellà**

durada **1h. sense pausa**

horaris: dijous i divendres a les 20:30h.  
dissabte a les 17:30h. i a les 21h.  
diumenge a les 18h.

preus: 29"  
22" (dissabte a la tarda, dia de l'espectador)

Alberto San Juan i Nuria Gallardo, junts en un espectacle doble dels autors britànics David Greig i Clara Brennan. Una denúncia de les polítiques neoliberals.

**Recortes** es TEATRE URGENT. un projecte sorgit de l'impuls immediat de tots els qui formem la companyia. Necessitem passar a l'acció davant dels fets que estem vivint. Quina és la millor resposta que podem donar a la violència metòdica i organitzada que exerceix el poder contra els més dèbils? Com podem mantenir la dignitat en temps devastats? La nostra resposta és aquest muntatge. gràcies a tot l'equip per posar-hi l'ànima i la feina. I a la Nuria i l'Alberto per posar-hi, a més, la cara.

---

Dues peces breus que formen una funció compacta. Presenten dues situacions extremes però quotidianes. Sense adonar-nos-en, potser avui mateix, la quotidianitat s'ha convertit en urgent i la rutina ha passat a ser una emergència. Aquestes obres parlen de persones a la intempèrie, que conserven la dignitat. Algú ha arrasat la terra promesa i les víctimes es debaten entre sobreviure amb dignitat o sobreviure a seques. **Hi Vis** y **Fragile** trien la dignitat i la ironia. Amb immediatesa i amb urgència.

**Hi Vis**, de Clara Brennan, és el monòleg indignat, enèrgic i tragicòmic, de la Rosario, la mare d'una jove discapacitada amb necessitats especials. La Rosario no confia que ningú vagi a cuidar-li la filla quan ella no hi sigui i, mentrestant, intenta proporcionar-li tot el plaer i l'alegria que té al seu abast.

**Fragile**, de David Greig, és una peça de dos personatges en la qual el públic n'ha d'interpretar un, aquí Carmen, una treballadora dels serveis de salut mental. La Carmen intenta calmar el Jose, un dels seus pacients, quan ell irromp de matinada al seu apartament, alarmat perquè han tancat el Centre de Salut on el tractaven fins ara.

## els autors

### David Greig

Edimburg, 1969



Viu a Nigèria fins als 12 anys i després, a Escòcia. Estudia teatre a la Universitat de Bristol i esdevé un reconegut autor i director de teatre. Al llarg de la seva vida ha rebut encàrrecs del Royal Court Theatre, el National Theatre i la Royal Shakespeare Company. Actualment és dramaturg del National Theater

d'Escòcia.

El 1990 funda a Glasgow el Suspect Culture Theatre Group amb Graham Eatough. El 1992 estrena la seva primera obra a Glasgow, i des de llavors s'afirma com a dramaturg amb peces que seran produïdes arreu del món. Ha signat, entre d'altres, les adaptacions de *Calígula*, d'À. Camus (2003), *Candide 2000* i *When the Bulbul Stopped Singing*, basada en un llibre de Raja Shehadeh. Ha escrit també per al públic infantil, amb peces com *Dammy 306+Me (4 ever)*. Entre els seus textos propis convé mencionar *Europe* (1995), *The Architect* (1996), *The Cosmonaut's Last Message To The Woman He Once Loved In The Former Soviet Union* (1999), i *San Diego* (2003). En els darrers anys ha signat una adaptació de *Peter Pan* (2010); *Damascus* i *Dusinane* (2007), *The American Pilot* (2005), *Pyrenees* (2005), *San Diego* (2003), *Outlying Islands* (2002) i *Yellow Moon: The Ballad of Leila and Lee* (2006).

També ha adaptat obres a l'anglès d'obres en llengua estrangera, com *Calígula* de Camus (2003), i *The Creditors* de Strindberg (2008). La seva versió de *The Bacchae* d'Eurípides va obrir el Festival Internacional d'Edimburg el 2007 protagonitzada Alan Cumming en el paper del déu grec Dionís amb deu cantants de gospel fent de Bacants.

El 2010 el seu *Dunsinane* va ser representada al Teatre Hampstead per la Royal Shakespeare Company i la seva peça *The Monster in the Hall* (2011) es va estrenar al Traverse Theatre, d'Edimburg dins de l'Edinburgh Fringe Festival. Posteriorment presenta *The Strange Undoing of Prudencia Hart* (2011) en temporada al National Theatre of Scotland i fa gira a l'estiu. El 2012, estrena *The Letter of Last Resort* al Tricycle Theatre, la peça final d'un cicle de deu peces titulat *The Bomb - A Partial History in Two Parts*.

més informació <http://www.dramaonlinelibrary.com/playwrights/david-greig-iid-12802>

## Clara Brennan



És dramaturga i guionista de dramàtics televisius.

Ha estrenat al Soho Theatre, Southwark Playhouse, York Theatre Royal, The Duke's Theatre, l'Arcola Theatre i el Traverse Theatre. Dintre les seves peces destaquen *Rain*, *Portmanteau*, *Monogram*, *Bud Takes The Wheel*, *I Feel A Song Coming On*, *Hi Vis* i *Spine*. Li publica l'obra Oberon Books.

El 2012 va guanyar el premi OffWestEnd Adopt de dramaturgia per *The Vendor*, i va estrenar una peça nova per a Theatre Uncut, *The Wing*, al Traverse Theatre, dins el Festival d'Edimburg, que la British Theatre Guide va descriure com "a cracker" (divertidíssima).

En cinema i televisió, ha signat entre altres la sèrie *The Berserkers*, amb Patrick Spence per a C4, que ha obtingut magnífiques crítiques. Actualment fa el doctorat i tracta el tema l'empatia i performance dels drets humans.

**més informació**

<http://www.doollee.com/PlaywrightsB/brennan-clara.html>

## l'adaptador

### Juan Cavestany

Madrid, 1967

És guionista, director i dramaturg. El 2008 va guanyar el premi Max al millor autor en castellà per *Urtain*, de la companyia Animalario, amb qui col·labora des dels seus inicis. També és autor de *Alejandro y Ana* i de *Penumbra*, amb Juan Mayorga, que es va poder veure al Lliure la temporada 2011/2012. El 2012 va escriure i dirigir la peça *El traje*.

En cinema ha signat els guions dels llargmetratges *Guerreros* (dirigida per Daniel Calparsoro) i *Los lobos de Washington* (dirigida per Mariano Barroso) *Dispongo de barcos*, que el diari El Mundo va seleccionar entre les cinc pel·lícules espanyoles de l'any. En la mateixa línia de cinema autoproduït va posar a la venda només per internet el migmetratge *El señor* protagonitzat per Luis Bermejo.

## el director

### Mariano Barroso

Barcelona, 1959

És director i guionista. Ha treballat sobretot en cinema. Actualment és el Cap de l'Especialitat de Direcció de l'Escuela de Cine de la Comunidad de Madrid (ECAM), i anteriorment va ser-ne a l'Escuela de Cine de San Antonio de los Baños, a Cuba (EICTV) i al Centro de Estudios de Ciudad de la Luz de Alacant. Fa classes, tallers i conferències en diversos centres de l'Estat i d'Amèrica Llatina.

En teatre ha dirigit *El hombre elefante*, de Bernard Pomerance (2000), amb Ana Duato, Pere Ponce, Vicente Díez, Maru Valdivieso; *Closer*, de Patrick Marber (2007), amb Belén Rueda i José Luis García Pérez.

Ha dirigit els films *Mi hermano del alma* (1993), amb Carlos Hipólito i Juanjo Puigcorbé (premis Goya, Sant Jordi i Globus d'Or a Karlovy Vary (Txèquia); *Éxtasis* (1996), amb Javier Bardem, Federico Luppi i Silvia Munt (festivals de Berlín, Londres, Washington... Premi a la millor pel·lícula de l'any de l'Associació de Crítics de l'Espectacle de Nova York; *Los lobos de Washington* (1999), amb Javier Bardem, Eduard Fernández, Alberto Sanjuan, Ernesto Alterio, Pepe Sancho... (premis a la millor direcció i interpretació al Festival de Toulouse); *En el tiempo de las mariposas* (2001), produïda per M.G.M. i Showtime, amb Salma Hayek, Marc Anthony, Edward J. Olmos i Mia Maestro; *Hormigas en la boca* (2005), amb Eduard Fernández, Ariadna Gil i Jorge Perugorría (premis Especial del Jurat i Millor Actor al Festival de Màlaga; *Invisibles*, produïda per Metges Sense Fronteres (premi Goya), *Lo mejor de Eva* (2011), amb Leonor Watling, Miguel Ángel Silvestre, Nathalie Poza i Helio Pedregal.

## els intèrprets

### Alberto San Juan

Madrid, 1968



Intèrpret, autor teatral i en de vegades traductor. Membre de la companyia Animalario.

Ha treballat als següents espectacles de teatre: *Hamlet*, de W. Shakespeare, dir. Will Keen; *Traición*, de Harold Pinter, dir. María Fernández Ache; *Urtain i Penumbra*, de Juan Cavestany i Juan Mayorga; *Tito Andrónico*, de William Shakespeare; *Hamelin*, de Juan Mayorga, *Lo que España no pudo ver del banquete de la boda de la hija del presidente*, *Tren de mercancías*, *Pornografía barata* i *El fin de los sueños*, dirigides per Andrés Lima. *El obedecedor*, dir. Amparo Valle.

*Perdida en los Apalaches*, dir. José Sanchis Sinisterra. *Qué me importa que te ame*, text propi, companyies Riesgo i Ración de Oreja.

En cinema ha intervingut a les pel·lícules *Casual day*, de Max Lemcke; *Días de fútbol*, de David Serrano; *Horas de luz*, de Manolo Madji; *Bajo las estrellas*, de Félix Viscarret; *La vergüenza*, de David Planell; *Los dos lados de la cama*, d'Emilio Martínez Lázaro; *Garfía*, de Manolo Matji; *Haz conmigo lo que quieras*, de Ramón de España; *La casa del dolor*, de Ramón de España; *Cosa de brujas*, de José Miguel Juárez; *Valentín*, de Juan Luis Iborra; *El otro lado de la cama*, d'Emilio Martínez Lázaro; *No dejaré que me quieras*, de José Luis Acosta; *Km 0*, de Yolanda García Serrano i Juan Luis Iborra; *San Bernardo*, de Joan Potau; *Sobreviviré*, de David Menkes i Alfonso Albacete; *La mujer más fea del mundo*, de Miguel Bardem; *La sombra de Caín*, de Paco Lucio; *Los lobos de Washington*, de Mariano Barroso; *La ciudad de los prodigios*, de Mario Camus; *Zapping*, de Juan Manuel Gómez Pereira; *Entre las piernas*, de Manuel Gómez Pereira; *Insomnio*, de Chus Gutiérrez i *Airbag*, de Juanma Bajo Ulloa.

En televisió ha participat a la XVII edició dels Premis Goya, dirigida per Andrés Lima, i a *Más que amigos*, de Daniel Écija. Ha estat guardonat, entre altres, amb els premis següents: millor actor per *Horas de luz* (Festival de Cinema Espanyol de Toulouse); millor autor per *El fin de los sueños* (Premi Max 2002) i millor producció per *Lo que España nunca pudo ver de la boda de la hija del presidente* (Premi Max 2002).



## Nuria Gallardo

Madrid, 1967



És actriu i directora. Filla dels actors María Jesús Lara i Manuel Gallardo, el 1981 va guanyar el premi Revelación Teatral, el Long Play el 1982, i el premi Miguel Mihura i el SGAE a la seva trajectòria el 1996.

Va debutar quan tenia 8 anys a la televisió, fent personatges en diversos Estudio 1 i sèries com *Cañas y barro*, *El milagro de Ana Sullivan*, *Ocho mujeres*, *El Quijote*, *La virtud del asesino*, *Truhanes*, *Un chupete para ella*, *El comisario* i *Hospital Central*. Des del 1979 ha col·laborat en pel·lícules com *Miedo a salir de noche*, *Mujeres*, *Mambrú se fue a la Guerra*, *El viaje a ninguna parte*, *Oficio de muchachos*, *El anónimo* i *Más que amor*, frenesí amb directors com Eloy de la Iglesia, Jaime de Armiñán, Fernando Fernán Gómez, Carlos Romero Marchent, Alfonso Arandia, Alfonso Albacete, David Menkes i Miguel Bardem.

En teatre va debutar el 1981 al Teatro María Guerrero de la mà de José Luis Alonso amb *El pato silvestre* de Ibsen i des de llavors ha participat en més de 25 espectacles, entre ells *Ederra* (1983) amb Miguel Narros, *Don Juan Tenorio* (1984), *El sueño de una noche de verano* (1986), *Marat-Sade* (1994), *Seis personajes en busca de autor* (1995), *La estrella de Sevilla* (1998), *Tío Vania* (2002); i també amb Lluís Pasqual, a *Luces de Bohemia* (1985); Gustavo Tambascio, a *Fernando Krapp me ha escrito esta carta* (1993); Calixto Bieito, a *La vida es sueño* (2000); Nieves Gámez, a *Tirano Banderas* (2005), i Amelia Ochandiano a *La casa de Bernarda* (2006/07). De la mà de José Carlos Plaza ha participat en muntatges com *La evitable ascensión de Arturo UI* (1996), *La venganza de Tamar* (1998) i *Sonata de otoño* (2008/09).

Ha treballat amb Juan Carlos Pérez de la Fuente a les produccions *Fortunata y Jacinta* (1994) i *El tiempo y los Conway* (2011/12).

Ha dirigit en sis ocasions. L'última va ser *La casa de Bernarda Alba* de Lorca i *La ley de la selva* de Elvira Lindo.

## la producció

**Producciones[off]** sorgeix amb la filosofia de portar a terme una forma alternativa de producció. Oferir solucions en matèria de gestió de producció als col·lectius que ho necessitin, assessorament professional a les companyies que es van obrint camí a través del teixit cultural, o la creació de projectes propis amb l'objectiu de fomentar i dinamitzar espais alternatius d'exhibició, són algunes de les línies d'acció que segueix aquesta empresa de creació recent.

Amb el primer projecte, l'espectacle *Cuatro estaciones y un día* dirigit per Miguel Ángel Cárcano i protagonitzat per Alicia Rubio, Sara Martín i Sergio Mur, ProduccionesOFF va contribuir a impulsar-ne la trajectòria facilitant i gestionant-ne l'exhibició durant dues temporades al Teatro Lara de Madrid, amb un gran èxit de crítica i públic.

ProduccionesOFF neix de l'entusiasme i l'energia de dues persones que comparteixen una mateixa visió de l'ofici, i alhora provenen de trajectòries diferents en les arts escèniques, un fet que aporta més riquesa de continguts al projecte empresarial comú. Mónica Regueiro, gerent i programadora del Teatro Lara durant les últimes temporades, basa la seva experiència en la gestió de sales d'exhibició, la producció d'actes de gran volum i el desenvolupament de projectes i relacions institucionals. L'altre membre de l'equip, Violeta Ferrer, té més de 8 anys d'experiència en la producció d'espectacles en viu, i 7 de trajectòria al capdavant de la direcció de producció de la Feria de Teatro de Palma del Río (Córdoba).

### més informació

[www.produccionessoff.com](http://www.produccionessoff.com)